በጤና አገልግሎት አስተርጓሚ ኣለመጠቀምዎ አቤቱታ ኣልዎት?

Fylkeslegen / **የዞን ሃኪም በሚኖሩበት ዞን** (www.helsetilsynet.no)
Pasient- og brukerombudet / **የበሽተኛና የተጠቃሚ ተጣባቂ በሚኖሩበት ዞን** (www.pasientogbrukerombudet.no)
Sivilombudsmannen **የሲቪላውያን ተጣባቂ (የህዝብ ብሶት ሰሚ) ቴሌ**: 22 82 85 00 **በኣረንጓዴ ቁጥር**: 800 800 39
Likestillings- og diskrimineringsombudet / **የእኩልነትና የኣድልዎ ተጣባቂ (ማግለል) ቴሌ**: 24 05 59 50
Organisasjon Mot Offentlig Discriminering (OMOD) / **በህዝብ ባለስልጣን ለሚደረግ ኣድልዎ ተጣባቂ ማሕበር ቴሌ**: 22 20 87 37 (www.omod.no)

ስለ መብትዎ በሚመለከት ጥያቄ ኣልዎት?

Pasient- og brukerombudet / **የበሽተኛና የተጠቃሚ ተጣባቂ በሚኖሩበት ዞን**
(www.pasientogbrukerombudet.no)
Organisasjon Mot Offentlig Discriminering (OMOD) / **በህዝብ ባለስልጣን ለሚደረግ ኣድልዎ ተጣባቂ ማሕበር** (www.omod.no) **ቴሌ**: 22 20 87 37

የአስተርጓሚ ችሎታና ብቃት በሚመለከት ኣቤቱታ ኣልዎት?

ኣቤቱታዎ ሕክምና በሚከታተሉበት ድርጅት ማቅረብ ይቻላሉ።

ስለ የበሽተኞች መብትና ስለ የጤና ባለሞያዎች ግዴታ የሚመለከት ሕግ
የበሽተኞች መብት ሕግ (Pasientrettighetsloven)
የጤና ባለሞያዎች ሕግ (Helsepersonalloven)

ይህ ኣጭር ጽሑፍ ከሃያ ቋንቋዎች በላይ ተተረጉሞ ይገኛል።
www.nakmi.no **በሚባል የኢንተርኔት ሳይት ገብቶ ዳውንሎድ ማድረግና ማንበብ ይቻላል።**
www.helsedirektoratet.no

በሽተኛና አስተርጓሚ

በጤና ኣገልግሎት ስለ አስተርጓሚ የሚመለከት ጽሑፍ

NAKMI
Helsedirektoratet

በሽተኞችና መተርጐም

- የጤንነትዎን ሁኔታና የሚደረግልዎትን ሕክምና በሚመለከት እርስዎ በሚግባቡበት ቋንቋ መረጃ ይሰጥዎታል።
- የጤና አገልግሎት አስተርጓሚ የማቅረብ ግዴታና ሃላፊነት አለበት።
- የትርጉም አገልግሎት ለበሽተኞች በነጻ ይሰጣል።
- ወደ ጤና አገልግሎት በመደወል አስተርጓሚ እንዲያቀርብልዎት መጠየቅ ይችላሉ።
- የኖርዌጅያን ቋንቋ በየቀኑ የሚናገሩ ቢሆኑም አስተርጓሚ ማግኘት መብት አለዎት። ይህም በተለይ ስለ አደገኛ፣ ስር የሰደደ በሽታዎችና ስነ ኣእምሮኣዊ በሽታ ንግግር በሚያደርጉበት ይጠቅምዎታል።
- ብቃት ያለው አስተርጓሚ ብቻ መጠቀም ኣለብዎት።
- ልጆችን እንደ አስተርጓሚ መጠቀም የለብዎትም።
- የጤና ባለሞያ ደህንነትዎን በተጠበቀ መንገድ የጤና እርዳታ መስጠት ግዴታ አለበት። አስተርጓሚ አልፈልግም ካሉ፣ ባለመግባባት የተነሳ በጤንነትዎ ላይ ኣሉታዊ ውጤት እንደሚያስከትል ይነገርዎታል።
- አስተርጓሚው እርስዎ ባሉበት ቦታ ሳይገኝ፣ ማስተርጐሙ በቴሌፎን ማድረግ እንደ አንድ ጥሩ አማራጭ ሊሆን ይችላል ።
- በቀጠሮዎ መገኘት የማይችሉ ከሆኑ 24 ሰዓት ኣስቀድመው፡ ቀጠሮውን መሰረዝ ኣለብዎት። አለበለዚያ ከሓኪም ያደረጉትን ቀጠሮ መክፈል ግዴታ ይኖርብዎታል።

እንዴት ኣድርገው በአስተርጓሚ ኣማካኝነት የሚደረግ ንግግር ይበልጥ መጠቀም ይችላሉ?

- እርስዎ የሚናገሩትን ቋንቋ በትክክል ኣድርገው ለጤና ባለሙያዎች ይንገርዋቸው። ከአንድ ቤተሰብ ወደ ቀጠሮው የሚቀርቡ ኣባላት ብዙ ከሆኑ ከሁሉንም መግባባት የሚችል አስተርጓሚ መጠየቅ ይበጃል።
- በተሰጥዎት ቀጠሮ በሰዓቱ መገኘት ኣለብዎት።
- በሚመረመሩበት ግዜ ምን መናገር እንዳለብዎት አስበውበት ይቆዩ።
- አጫጭር አረፍተ ነገሮች ይጠቀሙ፡ ባንዴ ብዙ አይናገሩ። እንዲህ ካደረጉ አስተርጓሚው እርስዎ የሚሉትን በትክክል ለመተርጐም ይቀለዋል።

አስተርጓሚ ምንድን ነው፡ የአስተርጓሚ ስራስ ምንድነው?

- አንድ ብቁ አስተርጓሚ የማስተርጐም ትምህርት የተማረና የማስተርጐም ልምድ ያለው ሰው ነው።
- አንድ አስተርጓሚ፡ መናገር ሲጀምር፡ የአስተርጓሚ ስርዓቶችን በሁለቱም ቋንቋዎች ይገልጻል።
- አንድ አስተርጓሚ በንንግሩ ሂደት ገለልተኛ መሆን አለበት።
- አንድ አስተርጓሚ ምስጢር የመጠበቅ ግዴታ ኣለበት። ምስጢር መጣስ በሕግ ያስቀጣል።
- አንድ አስተርጓሚ የተባለውን ሁሉ ይተረጉማል። ነገር ግን ምክር መስጠት ወይንም የራሱ አስተያየቶችን ማበርከት ኣይችልም።
- አንድ አስተርጓሚ ስራው ማስተርጐም ብቻ ነው፡ ከዚህም አልፎ የበሽተኛው ሆነ የጤና ባለሙያዎች ስራ መስራት አይችልም።
- አስተርጓሚው ሲተረጉም ማቋረጥ ኣይገባም፡ ሆኖም ባለጉዳዮች የተናገሩትን ለመተርጎም ጊዜ ማግኘት ኣለበት።
- ሁሉም ጥያቄዎች ለተርጓሚው ሳይሆን ለጤና ባለሞያው መቅረብ አለባቸው።